

FONDATION
— ANTOINE DE —
SAINT EXUPÉRY

Les planètes d'Antoine de Saint-Exupéry
Antoine de Saint-Exupéry's Planets



« L'AVENIR,
TU N'AS POINT
À LE PRÉVOIR
MAIS À LE
PERMETTRE. »

"YOUR TASK IS
NOT TO FORESEE
THE FUTURE,
BUT TO
ENABLE IT."

Engagement
Commitment

Lien
Creating bonds

Partage
Sharing

Responsabilité
Responsibility

Sens de l'effort
Sense of effort

LA FONDATION

La **Fondation Antoine de Saint-Exupéry pour la Jeunesse** (FASEJ) a été créée en 2009, sous l'égide de la Fondation de France, par la famille de l'auteur du Petit Prince et ses admirateurs du monde aéronautique et littéraire.

Fidèle à l'esprit de l'écrivain et aviateur français qui défendait une société basée sur le respect de l'homme, la diversité des cultures, la solidarité, l'engagement et la responsabilité individuelle, la Fondation Antoine de Saint-Exupéry pour la Jeunesse mène diverses actions philanthropiques visant à améliorer le quotidien de la jeunesse et à l'aider à mieux appréhender son futur.

La Fondation s'attache à porter une action généreuse et pérenne auprès d'associations de terrain, en France et à l'international, en soutenant des projets concrets dans les domaines de l'éducation, la culture, le handicap et la lutte contre l'illettrisme, avec l'aide de ses donateurs et ambassadeurs de bonne volonté.

L'EXPOSITION

Les Planètes d'Antoine de Saint Exupéry

Dans le cadre des 80 ans du Petit Prince, cette exposition permet de retrouver l'univers d'Antoine de Saint Exupéry et son chef d'œuvre Le Petit Prince au travers d'un parcours de planètes en planètes...

Une occasion unique de découvrir les facettes multiples du pilote à l'écrivain



L'EXPOSITION

Découvrez les 32 panneaux

Format 1000 x 1400 mm

et un panneau de présentation de la Fondation

Format 707 x 1000 mm

FONDATION
ANTOINE DE
SAINT-EXUPÉRY

Les planètes d'Antoine de Saint-Exupéry
Antoine de Saint-Exupéry's Planets

« L'AVENIR,
TU N'AS POINT
À LE PRÉVOIR
MAIS À LE
PERMETTRE. »

“YOUR TASK IS
NOT TO FORESEE
THE FUTURE,
BUT TO
ENABLE IT.”

- Engagement
- Commitment
- Lien
- Creating bonds
- Partage
- Sharing
- Responsabilité
- Responsibility
- Sens de l'effort
- Sense of effort

www.fasej.org

Les planètes de l'enfance
Childhood Planets

Ses premières expériences de vol
His First Flying Experiences

« Comme je me souviens, je n'ai jamais été un grand joueur... Je n'ai jamais pu de tout voler, de tout se tenir, et j'ai dû attendre jusqu'à ce que j'aie un bon vol de course. »
Memoirs de Paul Brice

« C'est à 12 ans, malgré l'interdiction de mon père, que j'ai commencé à voler. J'ai volé sur un biplan de mon père, le "Winkiwink". »
Memoirs of the Gold Pilot

« Je me souviens de ces premiers vols, de ces premiers vols de course, de ces premiers vols de course... »
Memoirs of the Gold Pilot

« Je me souviens de ces premiers vols, de ces premiers vols de course, de ces premiers vols de course... »
Memoirs of the Gold Pilot

Les planètes de l'enfance
Childhood Planets

« Lorsque j'étais petit, j'avais un rêve... Je voulais voler... Je voulais voler... Je voulais voler... »
Memoirs of the Gold Pilot

« Je me souviens de ces premiers vols, de ces premiers vols de course, de ces premiers vols de course... »
Memoirs of the Gold Pilot

« Je me souviens de ces premiers vols, de ces premiers vols de course, de ces premiers vols de course... »
Memoirs of the Gold Pilot

Les planètes du pilote
The Pilot's Planets

L'apprentissage à l'armée
Army Training

« Je me souviens de ces premiers vols, de ces premiers vols de course, de ces premiers vols de course... »
Memoirs of the Gold Pilot

« Je me souviens de ces premiers vols, de ces premiers vols de course, de ces premiers vols de course... »
Memoirs of the Gold Pilot

Les planètes du pilote
The Pilot's Planets

Élève de l'Aéro postale
Pilot for Aeropostale

« Je me souviens de ces premiers vols, de ces premiers vols de course, de ces premiers vols de course... »
Memoirs of the Gold Pilot

« Je me souviens de ces premiers vols, de ces premiers vols de course, de ces premiers vols de course... »
Memoirs of the Gold Pilot

Les planètes du pilote

The Pilot's Ramets

Röte de l'Aéropostale
Pilot for Aéropostale

1914 - The first mail carrier was post-office carrier Louis de Lapointe.

1919 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

1920 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

1927 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

AÉROPOSTALE
POSTE - PASSAGERS - MESSAGERIES
AERODROME DE MONTREAL

Les planètes du pilote

The Pilot's Ramets

Röte aventureux
Pilot and Adventurer

1935 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

1938 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

1942 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

1945 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

Les planètes du pilote

The Pilot's Ramets

Röte aventureux
Pilot and Adventurer

1938 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

1942 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

1945 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

Les planètes du pilote

The Pilot's Ramets

Röte de guerre
Wartime Pilot

1914 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

1918 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

1919 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

1920 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

1927 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

La planète du cinéaste

The Filmmaker's Ramet

1935 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

1938 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

1942 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

La planète de l'inventeur

The Inventor's Ramet

1914 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

1918 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

1919 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

Les planètes du dessinateur

The Illustrator's Ramets

1914 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

1918 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

1919 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

Les planètes du dessinateur

The Illustrator's Ramets

Scènes fantastiques et fantaisies graphiques
Imaginary Scenes and Graphic Fantasies

1914 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

1918 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

1919 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

Les planètes du dessinateur

The Illustrator's Ramets

Une foule de personnages
A Myriad of Characters

1914 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

1918 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

1919 - Louis Émile de Lapointe was appointed as the first mail carrier of the Aéropostale.

Les planètes du dessinateur The Illustrator's Planets

Quelques petits princes et amis du Petit Prince
Some Little Princes and the Little Prince's Friends

«En 1936, le Petit Prince a été publié à l'étranger. On a reçu des lettres, des cartes postales, des lettres de remerciements, des lettres de félicitations, des lettres de condoléances... On a même reçu des lettres de protestation...»
In 1936, the Little Prince was already on American soil: letters, drawings and postcards in his mailbox, correspondence and even... the grand dame press themselves.



Les planètes du dessinateur The Illustrator's Planets

Quelques petits princes et amis du Petit Prince
Some Little Princes and the Little Prince's Friends

«Il est très important de faire un dessin... C'est le petit Prince qui a dit: "Ma planète est si petite que je ne peux pas y aller... C'est pourquoi je suis venu sur la planète B-612."»
It is very important to draw... It is the Little Prince who said: "My planet is so small that I cannot go there... That is why I came to the planet of B-612."

«C'est étrangement un peu triste...»
That's strangely a little sad...

«C'est très intéressant...»
It's really interesting...



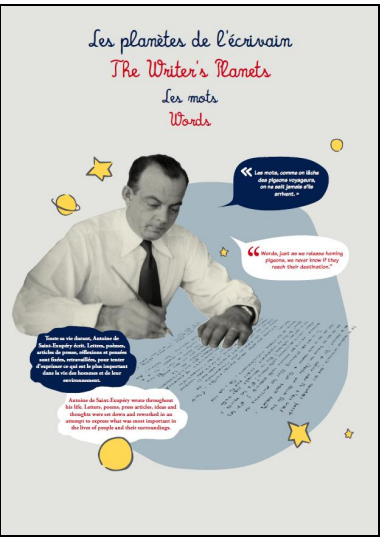
Les planètes de l'écrivain The Writer's Planets

Les mots
Words

«Les mots, comme en France, ne sont pas les mêmes partout...»
Words, just as in France, are not the same everywhere...

«Même en France, les mots ne sont pas les mêmes partout...»
Even in France, words are not the same everywhere...

«Même en France, les mots ne sont pas les mêmes partout...»
Even in France, words are not the same everywhere...



Les planètes de l'écrivain The Writer's Planets

Un sens à la vie
Purpose in life

«Un jour, j'ai écrit: "Il y a un sens à la vie...»
One day, I wrote: "There is a purpose in life..."

«C'est étrange, j'ai écrit: "Il y a un sens à la vie...»
It's strange, I wrote: "There is a purpose in life..."



Les planètes de l'écrivain The Writer's Planets

Le besoin de conserver les liens
The Need to Retain Ties

«L'écriture est une manière de conserver les liens...»
Writing is a way of keeping ties...

«L'écriture est une manière de conserver les liens...»
Writing is a way of keeping ties...



Les planètes de l'écrivain The Writer's Planets

Philosophe ou pilote?
Philosopher or Pilot?

«Philosophe ou pilote, c'est difficile...»
Philosopher or pilot, it's difficult...

«Philosophe ou pilote, c'est difficile...»
Philosopher or pilot, it's difficult...



Les planètes de l'écrivain The Writer's Planets

Le besoin d'observer et de témoigner
The Need to Observe and Bear Witness

«Le besoin d'observer et de témoigner...»
The need to observe and bear witness...

«Le besoin d'observer et de témoigner...»
The need to observe and bear witness...



Les planètes du «Petit Prince» "The Little Prince's" Planets

Le contexte
The Context

«Le contexte du «Petit Prince»...»
The context of "The Little Prince"...

«Le contexte du «Petit Prince»...»
The context of "The Little Prince"...



Les planètes du «Petit Prince» "The Little Prince's" Planets

Les grandes personnes - Les Hommes
Grown-Ups - Mankind

«Les grandes personnes...»
The grown-ups...

«Les grandes personnes...»
The grown-ups...



Les planètes du « Petit Prince »
 "The Little Prince's" Planets
 Le pilote et le Petit Prince
 The Pilot and the Little Prince

La planète n'est que pilotes et le Petit Prince est un homme qui aime les avions. C'est une planète qui n'a rien d'autre.

The planet has only pilots and the Little Prince is a man who loves planes. It's a planet that has nothing else.

Le pilote descend pour le petit prince le voyageur les plus rapides au monde. C'est un homme qui aime les avions.

The pilot comes down for the little prince the fastest traveler in the world. It's a man who loves planes.

« C'est la planète de l'air et de l'homme. »
 "It's the planet of air and man."
 Le Petit Prince, 1943.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

Le pilote a des idées, il offre à son petit prince un avion. Mais il n'a pas d'argent. C'est un homme qui aime les avions.

The pilot has ideas, he offers to his little prince an airplane. But he has no money. It's a man who loves planes.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

Le pilote a des idées, il offre à son petit prince un avion. Mais il n'a pas d'argent. C'est un homme qui aime les avions.

The pilot has ideas, he offers to his little prince an airplane. But he has no money. It's a man who loves planes.

Les planètes du « Petit Prince »
 "The Little Prince's" Planets
 D'autres Habitants
 Other Inhabitants

Le monde est un petit prince qui aime les animaux. C'est un homme qui aime les avions.

The world is a little prince who loves animals. It's a man who loves planes.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

Les planètes du « Petit Prince »
 "The Little Prince's" Planets
 La planète du petit prince
 The Little Prince's Planet

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

Les planètes du « Petit Prince »
 "The Little Prince's" Planets
 La planète du roi
 The King's Planet

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

Les planètes du « Petit Prince »
 "The Little Prince's" Planets
 La planète du Vaniteux
 The Van Man's Planet

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

Les planètes du « Petit Prince »
 "The Little Prince's" Planets
 La planète du businessman
 The Businessman's Planet

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

Les planètes du « Petit Prince »
 "The Little Prince's" Planets
 La planète du tueur
 The Executioner's Planet

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

Les planètes du « Petit Prince »
 "The Little Prince's" Planets
 La planète de l'allumeur de réverbères
 The planet of the lamplighter

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

Les planètes du « Petit Prince »
 "The Little Prince's" Planets
 La planète du géographe
 The Geographer's Planet

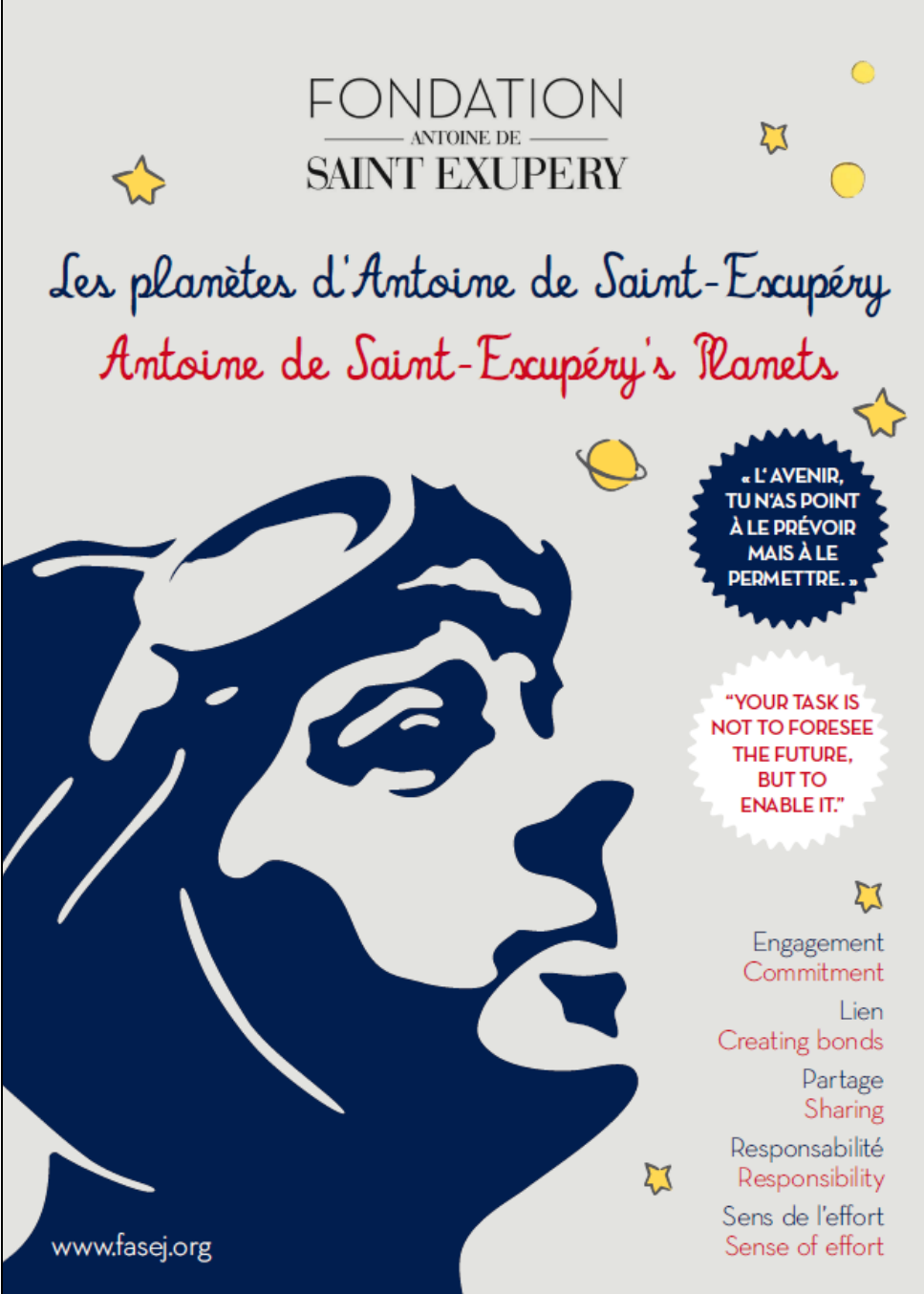
« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

« Ça va, ça va, ça va... »
 "It's all right, it's all right..."
 Le Petit Prince, 1943.

PANNEAU 1



FONDATION
— ANTOINE DE —
SAINT EXUPÉRY

Les planètes d'Antoine de Saint-Exupéry
Antoine de Saint-Exupéry's Planets

« L'AVENIR,
TU N'AS POINT
À LE PRÉVOIR
MAIS À LE
PERMETTRE. »

"YOUR TASK IS
NOT TO FORESEE
THE FUTURE,
BUT TO
ENABLE IT."

Engagement
Commitment

Lien
Creating bonds

Partage
Sharing

Responsabilité
Responsibility

Sens de l'effort
Sense of effort

www.fasej.org

PANNEAU 2

Les planètes de l'enfance Childhood Planets



« Lorsque j'étais petit garçon...
Je remonte loin dans mon enfance.
L'enfance, ce grand territoire d'où
chacun est sorti ! Je suis de mon
enfance comme d'un pays. »

Pilote de guerre 1942

“ When I was a small boy ...
I speak of my early childhood, that is to say,
of a vast region out of which all men emerge.
I come from childhood as from a homeland.”

Flight to Arras 1942

Antoine de Saint-Exupéry est né à Lyon en 1900
de Marie et Jean de Saint-Exupéry.
C'est dans ses résidences de vacances de La Môle et de
Saint-Maurice-de-Rémens qu'il s'épanouit avec ses
quatre frères et sœurs sous le regard protecteur de sa maman.

Antoine de Saint-Exupéry was born in Lyon (France)
in 1900, the son of Marie and Jean de Saint-Exupéry.
He grew up in their holiday homes in La Môle and
Saint-Maurice-de-Rémens with his four brothers and
sisters under his mother's protective gaze.



PANNEAU 3

Les planètes de l'enfance

Childhood Planets

Ses premières expériences de vol

His First Flying Experiences



PANNEAU 4

Les planètes du pilote

The Pilot's Planets

L'apprentissage à l'armée

Army Training



« Maman, si vous saviez,
- plus ça va - l'irrésistible désir
que j'ai de piloter. »

Letter to his mother, Strasbourg, 1921

“ Mum, if you only
knew the irresistible
thirst I have to fly.”

*Letter to His Mother,
Strasbourg, 1921*



En avril 1921,
Saint-Exupéry part pour le service militaire.
Il est incorporé au 2^{ème} régiment d'aviation de Strasbourg.
Il obtient son brevet de pilote civil avant d'être breveté
militaire en décembre.

In april 1921, Saint-Exupéry leaves for
the military service. He is integrated on the 2nd aviation
regiment of Strasbourg. He obtains his pilot license before
being military in December.



PANNEAU 5

Les planètes du pilote

The Pilot's Planets

Pilote de l'Aéropostale

Pilot for Aéropostale



1926 :
Saint-Exupéry intègre la première
compagnie française de poste
aérienne transcontinentale créée par
Pierre-Georges Latécoère en 1919.
C'est l'année de la révélation :
la découverte d'un métier, le sens de
la mission, le courrier à acheminer
coûte que coûte, l'aventure, l'esprit
de camaraderie. « La Ligne ».

1926:
Saint-Exupéry joined the first
French airmail company founded
by Pierre-Georges Latécoère in 1919.
It was a year of revelation :
the discovery of a profession,
the sense of mission, mail that had to
be transported at all costs, adventure,
the spirit of camaraderie. "La Ligne"
(French for "The Line", the name
given by its pilots to the routes forged
by the company, Lignes Aériennes
Latécoère).



« Avec l'avion, nous avons
appris la ligne droite. »

Terre des hommes

“ With the plane, we
learnt the straight line.”

Wind, Sand and Stars

Avec l'Aéropostale, Saint-Exupéry
donne un sens à sa vie.
Cette expérience le métamorphose.
C'est à Cap Juby (aujourd'hui
Tarfaya, Maroc), qu'il écrit son
premier roman : *Courrier Sud*.

Aéropostale gave Saint-Exupéry
a purpose in life. This experience
triggered a metamorphosis :
he wrote *Southern Mail*, his first
novel, in Cap Juby (now Tarfaya,
Morocco).

PANNEAU 6

Les planètes du pilote

The Pilot's Planets

Pilote de l'Aéropostale

Pilot for Aéropostale



« La grandeur d'un métier est peut-être, avant tout, d'unir des hommes. »

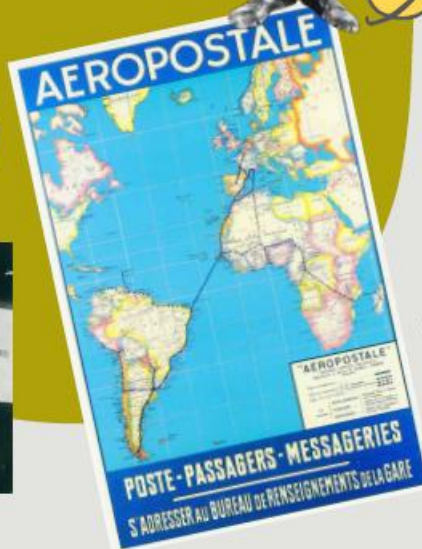
Terre des hommes, 1939

“ The greatness of a profession is above all uniting human beings.”

Wind, Sand and Stars, 1939

1929 • Saint-Exupéry rejoint Guillaumet et Mermoz en Argentine pour mettre en place des lignes aéropostales en Amérique du Sud. Il est directeur de l'Aeroposta Argentina.

1929: Saint-Exupéry joined Guillaumet and Mermoz in Argentina to set up an airmail service in South America. He became the director of Aeroposta Argentina.



PANNEAU 7

Les planètes du pilote

The Pilot's Planets

Pilote aventurier

Pilot and Adventurer



1935 Raid Paris / Saïgon

« Si je rentrais,
je recommencerais.
J'ai besoin de vivre. »

Pensée dite après son crash
lors du raid
New-York / Terre de feu.

“ If I could go back,
I would start it all again.
I need to live.”

This thought was said after his
crash, during the raid
New-York / Terre fire.



Décembre 1935 : Saint-Exupéry
tente avec son mécanicien Prévot de
battre le record Paris-Saïgon à bord d'un
Caudron-Renault C-630 *Simoun*.
Ils s'écrasent dans le désert de Lybie où ils
erreront trois jours et quatre nuits, tiraillés
par la faim et la soif, avant d'être sauvés
miraculeusement par une caravane
de Bédouins.



December 1935 :
Saint-Exupéry and his mechanic Prévot
attempted to break the record between Paris
and Saigon on board a Caudron-Renault C-630
Simoun. They crashed in the Libyan desert
where they wandered for three days and four
nights, beset by thirst and hunger, before being
rescued by a caravan of Bedouins.

PANNEAU 8

Les planètes du pilote

The Pilot's Planets

Pilote aventurier

Pilot and Adventurer

1935 Méditerranée

Saint-Exupéry parcourt 11 000 km autour de la Méditerranée et donne des conférences.
Saint-Exupéry travels 11 000 km around the Mediterranean and gives lectures.

1937 Afrique

Saint-Exupéry réalise des missions en Afrique pour prospecter une ligne Casablanca, Tombouctou, Bamako, Dakar.
Saint-Exupéry carries out prospecting missions in Africa for an airline Casablanca, Tombouctou, Bamako, Dakar.

1939 Atlantique

15 juillet 1939 : Saint-Exupéry effectue avec Guillaumet une traversée de l'Atlantique à bord du plus grand et du plus rapide hydravion du monde, le Latécoère 521 « Lieutenant de vaisseau Paris ». Ils remportent le record de la traversée.
15 July 1939 : Saint-Exupéry and Guillaumet flew across the Atlantic on board the world's largest and fastest hydroplane, Lieutenant de Vaisseau Paris, a Latécoère 521. They broke the record for the crossing.

1938 New York / Punta Arenas

« Si je prends au sérieux son aventure, il croira revenir d'un pays de mystère. »
Night Flight, 1931
« If I take his adventure seriously, he will fancy he is returning from a land of mystery. »
Night Flight, 1931

PANNEAU 9

Les planètes du pilote

The Pilot's Planets

Pilote de guerre

Wartime Pilot



« Le métier de témoin m'a toujours fait horreur. Que suis-je si je ne participe pas ? J'ai besoin, pour être, de participer. »

Pilote de guerre, 1942

« La guerre n'est pas une aventure. La guerre est une maladie. »

Pilote de guerre, 1942

“ The notion of looking on at life has always been hateful to me. What am I if I am not a participant? In order to be, I must participate.”

Flight to Arras, 1942

“ War is not an adventure; it is a disease.”

Flight to Arras, 1942



1943 : Saint-Exupéry rejoint à Oujda, au Maroc, son escadrille de 1940, le groupe II/33 et vole sur Lockheed P-38 Lightning.

31 juillet 1944 : Saint-Exupéry s'envole de Corse pour sa dernière mission au-dessus de la région de Grenoble. À 14h, sans nouvelle de lui, il est porté disparu.

1943: Saint-Exupéry went to Oujda, Morocco, to join his 1940 squadron, the Group II/33, and flew a Lockheed P-38 Lightning.

31 July 1944: Saint-Exupéry flew from Corsica on his last mission above the region of Grenoble. At 2pm, with no news from him, he was reported missing.

PANNEAU 10

La planète du cinéaste The Filmmaker's Planet



« Vous savez ou non ce qu'est le cinéma. Affaire certaine aussitôt née, aussitôt réussie ou morte. »

“ You know or not what cinema is: something certain when it is born, instantly successful or dead.”



Saint-Exupéry et Jean Renoir



Saint-Exupéry fréquente le monde du cinéma, il écrit des scénarios, il participe aux tournages, il tente même d'adapter *Terre des hommes* avec Jean Renoir, mais il ne se retrouve pas véritablement dans les règles qu'impose le cinéma.

Saint-Exupéry was familiar with the world of cinema. He wrote screenplays, participated in film shoots and even attempted to adapt *Wind, Sand and Stars* with Jean Renoir, but the rules of cinema did not suit him.

- 1933 : *Vol de Nuit*
- 1935 : *Anne-Marie*
- 1935 : *Week-end à Alger*
- 1936 : *Atlantique Sud*
- 1936 : *Courrier Sud*
- 1941 : *Terre des hommes*

- 1933: *Night Flight*
- 1935: *Anne-Marie*
- 1935: *Weekend in Algiers*
- 1936: *South Atlantic*
- 1936: *Southern Mail*
- 1941: *Wind, Sand and Stars*



PANNEAU 11

La planète de l'inventeur The Inventor's Planet

Devenu pilote, Antoine de Saint-Exupéry cherche des solutions techniques aux problèmes qu'il rencontre quotidiennement pendant ses missions. De 1934 à 1941, Antoine de Saint-Exupéry dépose 11 brevets et 4 additions aux brevets déjà existants en France et un brevet aux États-Unis. Antoine de Saint-Exupéry refuse en 1940 un poste à la direction du Centre national de la recherche scientifique (CNRS).

Once he became a pilot, Antoine de Saint-Exupéry sought out technical solutions to the problems he faced daily during his missions. From 1934 to 1941, he filed 11 patents and 4 additions to existing patents in France and one patent in the United States of America. He refused a management post at the Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS - French Centre for Scientific Research) in 1940.

« La science à la fois se simplifie et se complique. C'est le terme qui est confus. »

Cernets, 1953

“ Science both simplifies itself and complicates itself. It is the term that is unclear.”

Cernets, 1953

« J'admire la science, bien sûr. Mais j'admire aussi la sagesse. »

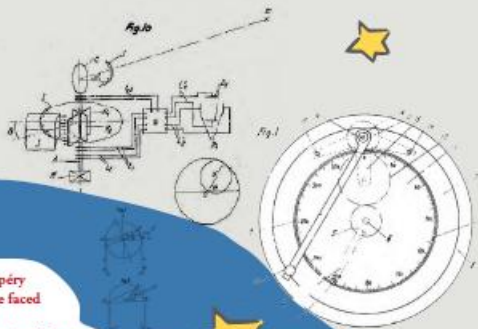
Preface au numéro de la revue « Documents » consacré aux pilotes d'essai.

“ I admire science, of course. But I also admire wisdom.”

Preface of the magazine Documents dedicated to test pilots.

Dispositif pour atterrissage d'avions • Nouvelle méthode pour l'atterrissage des avions sans visibilité • Goniographe • Système répéteur de lecture d'appareils indicateurs ou de mesure • Système de sustentation et de propulsion, notamment pour avions • Appareil traceur de routes, notamment pour navires ou pour avions • Nouvelle méthode de mesure par superposition de courbes symétriques, et application aux appareils indicateurs radiogoniométriques • Perfectionnements aux moyens de contrôle des moteurs en vol par un appareil indicateur unique • Nouveau dispositif de démarrage pour moteurs, spécialement pour moteurs d'avion • Nouvelle méthode de repérage par ondes électro-magnétiques • Nouveau dispositif de radio-compass • Torpille aérienne (brevet déposé sous le pseudonyme Max Ras).

Plane landing system • New method for landing planes without visibility • Goniograph • Repeating system for the reading of indicator or measuring devices • Lift or propulsion system, especially for planes • Route tracing machine, especially for ships or planes • New measuring method by the superimposition of symmetrical curves, and application to radiogoniometric indicator devices • Improvements to the means of controlling engines in flight by a single indicator device • New engine starting device, especially for plane engines • New system of position finding by electromagnetic waves • New radiogoniometric device • Aerial torpedo (patent filed under the pseudonym Max Ras).



PANNEAU 12



PANNEAU 13

Les planètes du dessinateur

The Illustrator's Planets

Scènes fantastiques et fantaisies graphiques

Imaginary Scenes and Graphic Fantasies



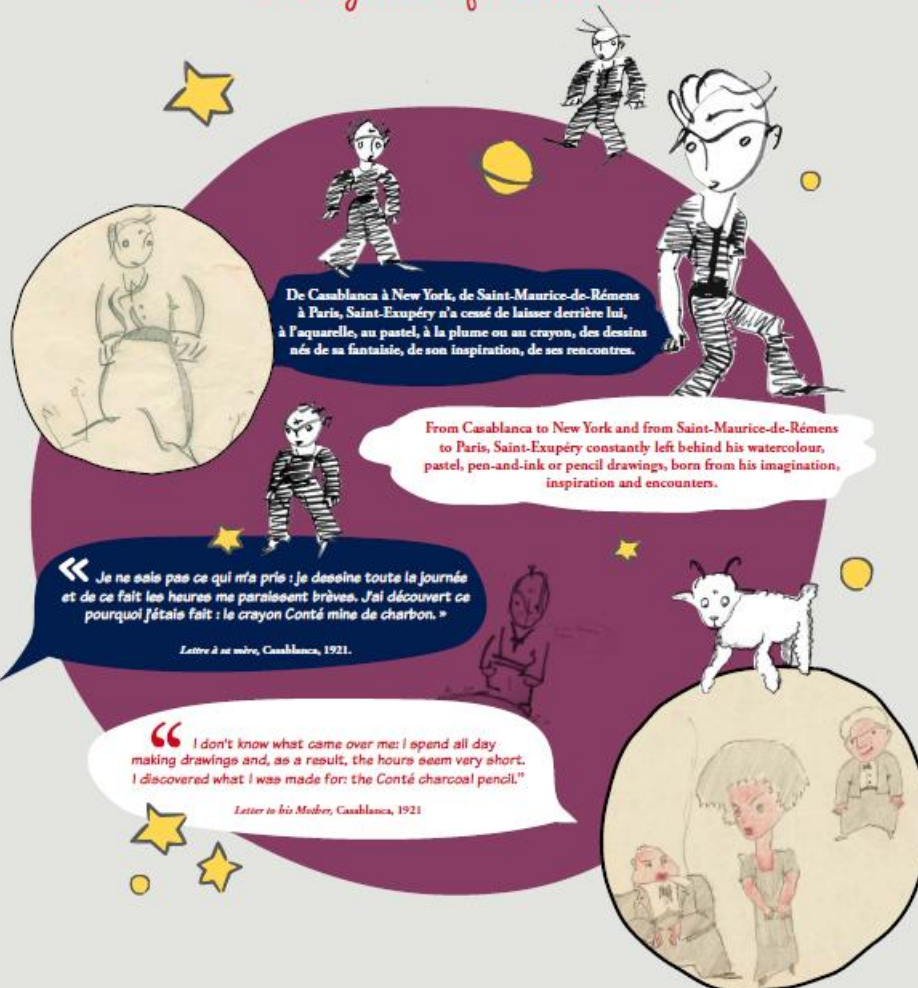
PANNEAU 14

Les planètes du dessinateur

The Illustrator's Planets

Une foule de personnages

A Myriad of Characters



PANNEAU 15

Les planètes du dessinateur

The Illustrator's Planets

Quelques petits princes et amis du Petit Prince
Some Little Princes and the Little Prince's Friends

Dès les années 1930,
le Petit Prince hante l'esprit
d'Antoine. On en retrouve différentes
esquisses au fil de ses carnets, de sa
correspondance, de ses notes.
Sous sa plume naissent de nombreux
et jeunes personnages.

In the 1930s, the Little Prince was already on
Antoine's mind: various sketches may be found
in his notebooks, correspondence and notes...
He penned many young characters.



PANNEAU 16

Les planètes du dessinateur

The Illustrator's Planets

Quelques petits princes et amis du Petit Prince
Some Little Princes and the Little Prince's Friends



PANNEAU 17

Les planètes de l'écrivain

The Writer's Planets

Les mots

Words



PANNEAU 18

Les planètes de l'écrivain

The Writer's Planets

Un sens à la vie

Purpose in Life



« Je pourrais écrire, j'ai le temps, mais je ne sais pas encore écrire, mon livre n'est pas mûr en moi. Un livre qui "donnerait à boire". »

Lettre à sa mère, Orconte, 1940

“ I could write, I have the time; but I do not yet know how to write; my book is not ripe within me. A book which would 'give food for thought!' ”

Letter to his Mother, Orconte (Marne department), 1940



PANNEAU 19

Les planètes de l'écrivain

The Writer's Planets

Le besoin de conserver les liens

The Need to Retain Ties

L'ensemble de la correspondance connue de Saint-Exupéry étonne par la diversité des rapports qu'il entretient avec ses différents destinataires : tonalité humoristique des lettres lorsqu'il s'adresse à des camarades, confiance lorsqu'il écrit aux femmes, tendresse avec sa mère...

Saint-Exupéry's known correspondence as a whole is surprising for the diversity of his relationships with his various addressees: he was humorous in letters addressed to his friends, he confided secrets when he wrote to women, he was affectionate with his mother...

« Je déteste ces gens qui écrivent pour s'amuser, qui cherchent des effets. Il faut avoir quelque chose à dire. »

Lettre à sa mère, Orconte, 1940

“ I hate people who write for the fun of it, seeking to create effects. You must have something to say.”

Letter to his Mother, Orconte, 1940



PANNEAU 20

Les planètes de l'écrivain

The Writer's Planets

Philosophe ou pilote ?

Philosopher or Pilot?



« Pour moi, voler ou écrire, c'est tout un. »

Le Figaro Littéraire, 27 mai 1939

“ For me, flying and writing are the same thing.”

Le Figaro Littéraire, 27 May 1939

Les pilotes de ligne disent de lui, en plaisantant,
« C'est un philosophe ! »
Les littéraires disent de lui, avec un soupçon d'agacement, « C'est un pilote de ligne ! »

Airline pilots said of him, jokingly:
“He's a philosopher!”
The Literati said of him, with slight annoyance:
“He's an airline pilot!”



« J'écris depuis l'âge de six ans. Ce n'est pas l'avion qui m'a amené au livre. Je pense que si j'avais été mineur, j'aurais cherché à puiser un enseignement sous la terre. »

Le Figaro Littéraire, 27 mai 1939

“ I have been writing since the age of six. Airplanes are not what led me to books. I believe that, had I been a miner, I would have sought to learn from what is underground.”

Le Figaro Littéraire, 27 May 1939



PANNEAU 21

Les planètes de l'écrivain

The Writer's Planets

Le besoin d'observer et de témoigner

The Need to Observe and Bear Witness

Ses *Écrits de guerre* témoignent de son engagement. Par-delà l'absurdité de la guerre et de la défaite, de la détresse qu'elle fait naître, s'impose la nécessité du combat pour le respect et les droits de l'homme.

His *Wartime Writings* proved his commitment. Beyond the absurdity of war and defeat, and the distress they engendered lay the need to fight for respect and human rights.



« J'étouffe de plus en plus. L'atmosphère de ce pays est devenue irrespirable [...] J'ai beaucoup de choses à dire sur les événements. Je puis les dire à titre de combattant et non de touriste. C'est ma seule chance pour que je parle. »

Lettre à Nelly de Vogüé, 1939.

“ I am suffocating more and more. The atmosphere in this country has become stifling ... I have many things to say about the events. I can say them as a combatant, not a tourist. This is my only chance to speak out.”

Letter to Nelly de Vogüé, 1939.



PANNEAU 22

Les planètes du « Petit Prince »

"The Little Prince's" Planets

Le contexte

The Context



PANNEAU 23

Les planètes du « Petit Prince »

"The Little Prince's" Planets

Les grandes personnes - Les hommes

Grown-Ups - Mankind

Les grandes personnes Grown-Ups

Le Petit Prince, c'est l'histoire de ceux qui, devenus adultes, pour mener une vie de « grandes personnes » ont oublié qu'ils furent un jour enfant.

The Little Prince is the story of those who, once they have reached adulthood and want to live like "grown-ups", have forgotten they were once children.

« Les grandes personnes ne comprennent jamais rien toutes seules, et c'est fatigant, pour les enfants, de toujours leur donner des explications. »

Le Petit Prince, 1943.

“Grown-ups never understand anything by themselves, and it is tiresome for children to be always and forever explaining things to them.”

The Little Prince, 1943

Les hommes Mankind

Dans son voyage initiatique, avant d'arriver sur Terre, le petit prince visite six planètes qui ne comptent qu'un habitant. Chacun d'eux symbolise un travers, un défaut, insistant aussi sur la solitude de l'homme moderne emprisonné dans des postures.

During his initiatory journey, before reaching earth, the Little Prince visits six planets that have only one inhabitant each. Each one symbolises a fault, a flaw, highlighting also the solitude of modern man caught up in posturing.



PANNEAU 24

Les planètes du « Petit Prince »

"The Little Prince's" Planets

Le pilote et le Petit Prince

The Pilot and the Little Prince



PANNEAU 25

Les planètes du « Petit Prince »

"The Little Prince's" Planets

D'autres habitants

Other Inhabitants

Les roses lui font penser à sa rose qu'il soigne et protège sur sa planète. Il la croyait unique et découvre qu'il y en a plein sur Terre.

The roses remind him of his rose, which he looks after and protects on his planet. He believed it to be unique and discovers that there is a profusion of them on earth.

« Celui que je touche, je le rends à la terre dont il est sorti, mais tu es pur et tu viens d'une étoile... »

The Little Prince, 1943.

« Whomever I touch, I send back to the Earth from whence he came, but you are innocent and true, and you come from a star... »

The Little Prince, 1943

Le renard et le petit prince s'approprient et deviennent amis. C'est alors que le petit prince comprend que sa rose et lui se sont appropriés, qu'ils ont créé des liens et que chacun est devenu unique.

The fox and the Little Prince tame each other and become friends. Thus, the Little Prince understands that he and his rose have tamed each other that they have formed ties and that each one of them has become unique.

« Adieu, dit le renard. Voici mon secret. Il est très simple : on ne voit bien qu'avec le cœur. L'essentiel est invisible pour les yeux. »

Le Petit Prince, 1943.

« Goodbye », said the fox. 'And now here is my secret, a very simple secret: it is only with the heart that one can see rightly; what is essential is invisible to the eye.' »

The Little Prince, 1943

Le serpent connaît le mystère de la vie et de la mort, l'énigme des origines et des fins. Il aide le petit prince à retourner chez lui.

The snake knows the mystery of life and death, the enigmas of the beginning and the end. It helps the Little Prince return home.

PANNEAU 26



PANNEAU 27

Les planètes du « Petit Prince »

"The Little Prince's" Planets

La planète du roi

The King's Planet

Le roi aime par dessus tout exercer le pouvoir. Le monde selon les rois est très « simplifié » et « tous les hommes sont des sujets » même si le roi sait que « l'autorité repose sur la raison. »

What the king loves most is exercising power. For kings, the world is "simplified" and "all men are subjects" even if the king knows that "authority lies in reason".



« Sire, lui dit-il... Je vous demande pardon de vous interroger...
- Je t'ordonne de m'interroger, se hâta de dire le roi.
- Sire... sur quoi réglez-vous?
- Sur tout, répondit le roi, avec une grande simplicité. »

Le Petit Prince, 1943.

“Sire,” he said to him, “I beg that you will excuse my asking you a question...”
“I order you to ask me a question,” the king hastened to assure him.
“Sire...over what do you rule?”
“Over everything,” said the king, with magnificent simplicity.”

The Little Prince, 1943



PANNEAU 28

Les planètes du « Petit Prince »

"The Little Prince's" Planets

La planète du Vaniteux

The Vain Man's Planet

Planète de l'apparence où le vaniteux attend l'admirateur. Il se nourrit de paroles vides, dénuées de sens. Le vaniteux n'est animé que par le vain contentement de lui-même. Il est enfermé dans un système où seules comptent les apparences et les éloges.

The vain man is motivated only by vain self-satisfaction. He is locked up in a system where all that counts is appearance and praise.

« Est-ce que tu m'admires vraiment beaucoup? demanda-t-il au petit prince.
- Qu'est-ce que signifie "admirer"?
- "Admirer" signifie reconnaître que je suis l'homme le plus beau, le mieux habillé, le plus riche et le plus intelligent de la planète.
- Mais tu es seul sur ta planète! »

Le Petit Prince, 1943.

“Do you really admire me very much?” he demanded of the little prince.
“What does that mean 'admire'?”
“To admire means that you regard me as the handsomest, the best-dressed, the richest, and the most intelligent man on this planet.”
“But you are the only man on your planet?”

The Little Prince, 1943



PANNEAU 29

Les planètes du « Petit Prince »

"The Little Prince's" Planets

La planète du businessman

The Businessman's Planet



PANNEAU 30

Les planètes du « Petit Prince »

"The Little Prince's" Planets

La planète du buveur

The Drunkard's Planet



« "Les grandes personnes sont décidément bien bizarres", se dit-il simplement en lui-même durant son voyage. »

The Little Prince, 1943.

“The grown-ups are certainly very odd,” he said to himself, as he continued on his journey.”

The Little Prince, 1943

Le buveur tourne en rond, noie son désespoir dans la boisson et rien ne semble pouvoir y mettre un terme. Il boit pour oublier qu'il a honte de boire. La bouche se referme sur elle-même et l'enferme dans une solitude profonde.

The drunkard is getting nowhere, drowning his despair in alcohol and nothing seems to be able to put an end to this. He drinks to forget that he is ashamed of drinking. He never strays from his course, locked in a profound loneliness.

PANNEAU 31

Les planètes du « Petit Prince »

"The Little Prince's" Planets

La planète de l'allumeur de réverbères

La planète de l'allumeur de réverbères



PANNEAU 32

Les planètes du « Petit Prince »

"The Little Prince's" Planets

La planète du géographe

The Geographer's Planet



Planète de la connaissance, le géographe, installé dans un savoir qui ne prend pas en compte l'expérience de terrain. Il ne note pas les fleurs, la rose du petit prince est négligée, ce qui crée chez le petit prince un mouvement de tristesse et de regret.

On this planet of knowledge, the geographer, firmly entrenched in his erudition which disregards practical experience, pays no notice to flowers, neglecting the Little Prince's rose, thereby inspiring a feeling of sadness and regret in the Little Prince.

« Elle est bien belle, votre planète. Est-ce qu'il y a des océans? - Et des villes et des fleuves et des déserts? - Je ne puis pas le savoir non plus, dit le géographe. [...] - Mais vous êtes géographe! - C'est exact, dit le géographe, mais je ne suis pas explorateur. »

Le Petit Prince, 1943.

“Your planet is very beautiful,” he said. “Has it any oceans?” “I couldn’t tell you,” said the geographer. [...] “But you are a geographer!” “Exactly,” the geographer said, “but I am not an explorer.”

The Little Prince, 1943

PANNEAU DE PRÉSENTATION

UNE EXPOSITION RÉALISÉE AU PROFIT DE LA FONDATION
ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY POUR LA JEUNESSE

FONDATION
— ANTOINE DE —
SAINT EXUPÉRY

ESPRIT PIONNIER
ENGAGEMENT
AUDACE
PARTAGE
RESPONSABILITÉ
SENS DU DEVOIR

LE MONDE
A BESOIN D'UNE
JEUNESSE
CITOYENNE

La Fondation Antoine de Saint Exupéry pour la Jeunesse a été créée en 2009, sous l'égide de la Fondation de France, par la famille de l'auteur du Petit Prince, ses admirateurs et des personnalités du monde culturel, scientifique et aéronautique.

Fidèle à l'esprit de l'écrivain et aviateur français qui défendait une société basée sur le respect de l'Homme, la diversité des cultures, la solidarité, l'engagement et la responsabilité individuelle, la Fondation Antoine de Saint Exupéry pour la Jeunesse mène diverses actions philanthropiques visant à améliorer le quotidien de la jeunesse et à l'aider à mieux appréhender son futur.

La Fondation s'attache à porter une action généreuse et pérenne auprès d'associations de terrain, en France et à l'international, en soutenant des projets concrets dans les domaines de l'éducation, la culture, le handicap et la lutte contre l'illettrisme, avec l'aide de nos donateurs, partenaires et ambassadeurs de bonne volonté.

www.fasej.org

